

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1935)

**Heft:** 689

**Rubrik:** Football

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PICTURES IN HARMONY — Continued.

the air, and whilst we are still in astonishment about this shining light the rain falls heavily like a shower bath accompanied by thunder and lightning as if never to end, though it is over again in a very short time.

Another phenomenon can be viewed from a similar spot! Sitting in the golden sunshine and dreaming with open eyes, we suddenly notice that the next mountain-top is enveloped in a veil. This is the first sign of the approaching fog, but not a fog to be compared with our peppery London fog. It is rather like mist clouded together, and soon big heavy drops fall on the leaves of the trees. They seem like tears rolling heavily on the ground. Whilst following the way of these first few raindrops, a bird crosses quickly and becoming aware of the hidden agitation in the trees and in the air, we hear also the alluring calls of the birds all round. All the insects who only a short while ago had been walking busily over the grass in the sunshine have now disappeared. Then suddenly the thunder rolls through the air with the lightning showing the way and the surrounding mountains seem to be one with the now falling rain. Nothing is discernible, we seem to be enwrapped in a heavy curtain, which however, is not oppressive. Look round! The sun is lifting here and there a corner of this curtain, and the sunbeams search their way through like groping hands. The dense fog disappears, like white mist it remains hanging on the mountains and gradually we get again a wide, free, sunny look over the whole surroundings, but no, it was a mistake. The beauty of the moment is gone again and the mist is descending with open arms, grasping the sun-beams eagerly, swallowing them up. Suddenly dark columns of fog stand up from the lake and seem to guide the mist now gliding over the lake like a grey shadow behind which the columns fall, leaving to the eyes a most beautiful sight of the clear mountains with the small villages. After this the weather seems better than ever, in the clean air is a wonderful fragrance from all the flowers and herbs mixed with the strong odour of the wet earth.

The next morning we find the mountains free-inn themselves from the soft white down-covers, awakened by the first kiss of the early morning sun. As it is rather cool early in the morning the mountains seem to wear white scarfs — it is the morning mist. Soon the sun is lifting them away, reigning alone all over the place, showing the rich green of the woods and the beautiful colouring of their inhabitants flying to and fro. Now and then a cloud is passing over the deep blue sky casting a violet reflection on the lake.

A day full of quiet and warmth is on the decline and an immense flame-coloured ball bids us good-bye. Now the sun is dipped in a gold stream and the alps are all aglow. With the sinking of the sun a magnificent sight begins, the colours of the evening in the alps! Gold, yellow, pink, red, dark red up to violet, and black-green—the night. The lake is like a mirror, the mountains are closer together, and above all thousands of stars are glistening.

M. E. GYSIN.

FOOTBALL.

NATIONAL LEAGUE.

16th December, 1934.

Concordia	.....1	Basel	.....7
Grasshoppers	.....2	Nordstern	.....1
Young Boys	.....3	Carouge	.....1
Locarno	.....3	Young Fellows	.....4
Biel	.....1	Lausanne	.....1
Chaux-de-Fonds	.....4	Bern	.....2
Servette v. Lugano	postponed, ground unfit.		

23rd December, 1934.

Concordia	.....2	Young Boys	.....2
Grasshoppers	.....4	Carouge	.....0
Servette	.....3	Basel	.....0
Bern	.....0	Nordstern	.....2
Lugano	.....2	Chaux-de-Fonds	.....0
Biel	.....2	Locarno	.....1
Lausanne	.....3	Young Fellows	.....4

30th December, 1934.

Concordia	.....2	Biel	.....3
Nordstern	.....2	Lausanne	.....2
Young Fellows	.....3	Chaux-de-Fonds	.....0
Carouge	.....1	Servette	.....2
Young Boys	.....3	Grasshoppers	.....2
Lugano	.....3	Basel	.....1

Here we are again! Lack of space has unavoidably delayed our football review. Now I wonder how many of you follow closely enough the fortunes of the National League Clubs to see what peculiar results we are recording above. Take the 16th. On the Sunday previous Young Fellows got licked at home by Basel 9:1; now they win in Locarno 4:3. Lausanne, head of the table drop a point in Biel. Rest about normal.

But on the 23rd! Again Young Fellows provide the biggest surprise by beating Lausanne away 4:3. Lausanne's first defeat this season! Then Servette takes Basel down a peg or two. Basel had won the two previous games 9:1 and 7:1 and although it is always a tough nut to crack Servette, not to score at all and go home beaten 3:0 is not nice, especially Christmas-time. And

Nordstern travel to Bern and knock F. C. Bern from 4th in the table down to seventh.

On the 30th, the tit-bit is Young Boys win over Grasshoppers, which has now lifted them above Concordia in the table, on goal-average. I always thought they would get out of the mire sooner or later, but they left it a bit late this time. Of course, they are not safe yet, but are well on the way. Young Fellows booked another success and are now fifth. Basel found the grapes in the Ticino to be rather sour and Servette once more go to the top of the table with 20 points, same as Lausanne, but one game in hand.

M.G.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que  
**L'ASSEMBLEE MENSUELLE**  
 aura lieu le 8 janvier au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 h. 15 précises (prix 5/-).  
**ORDRE DU JOUR :**  
 Procès-verbal. Démissions  
 Admissions. Divers.  
 Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)  
 Le Comité.

W. WETTER

Wine Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1  
 BOTTLED IN SWITZERLAND.

Clos du Mont Valais	Per Doz. 24/2	Dezaley	Per Doz. 59/-
Fendant	55/-	Dôle Red Valais	59/-
White Neuchâtel	53/-	Sion	60/-
Red Neuchâtel	57/-		

As Supplied to Whipsnade Zoo (Catering Dept.).

Nett Cash. Carriage paid for London.

COUNTRY ORDERS MUST BE PREPAID.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
 Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

**BOARD RESIDENCE.** Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano. Phone. Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

**GOOD OPENING** for intelligent boy of 15 to 16 wanting to learn Pastry and Confectionery in first-class Firm. Apply at No. 10 Buckingham Palace Road, London, S.W.1.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, January 8th, 1935 — City Swiss Club — Monthly Meeting, preceded by dinner (7.15 sharp) at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.

Wednesday, January 9th, at 8 o'clock — Monthly Meeting — Swiss Mercantile Society Ltd. — at 34/35, Fitzroy Square, W.C. The Meeting will be followed by a lecture on "How Broadcasting is done" by S. J. De Lotbinière, Esq., of the B.B.C.

Monday, January 14th from 8 p.m. to 2 a.m. — Union Helvetia — Concert and Dance on the occasion of the special visit of Mary and Ernst Frey — Bernhardsgrüter at 1, Gerrard Place, W.1.

Tuesday, January 15th, Repetition of the above Concert and Dance at 1, Gerrard Place.

Wednesday, January 16th, at 8 o'clock — Nouvelle Société Helvétique — Annual General Meeting — at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Tuesday, January 29th, 1935 — from 8 p.m. to midnight — Swiss Mercantile Society Ltd. — Fancy Dress Dance, at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1.

Wednesday, February 6th at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Saturday, February 16th, 1935 — City Swiss Club — Dinner and Dance at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Saturday, February 16th, at 2 and 4 o'clock p.m. — Film Show — "A Travers La Suisse," at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

Wednesday, February 20th, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual General Meeting, at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, February 23rd, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual Banquet and Ball at the Trocadero Restaurant, Shaftesbury Avenue, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :

: : parts of the World. : :

A really modern hotel in the heart of the West End.

SWISS OWNED.

PLAZA HOTEL

St. Martin's Street, Leicester Square, LONDON, W.C.2.

TARIFF :

Bed, Breakfast and Bath : single ... 10/6.

" " " : double from 19/-.

PRIVATE SUITES.

SWISS WINES AND ZUGER KIRSCH IN STOCK

Phone or Write to J. JENNY, Resident Managing Director.

Telegrams : Heartwest London. Telephone : Whitehall 8841.

FOYER SUISSE

Under the Management: Schweiz. Verband Volksdienst

Moderate Prices 12-15, Upper Bedford Place.  
 Running Hot & Cold Water Russell Square, London.  
 Central Heating W.C.1.  
 Continental Cuisine Tel. Museum 2982

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 6 Janvier 11h. et 6h.30 — M. le Pasteur U. Emery.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2; le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 6. Jänner 1934. EPIPHANIAS.  
 11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Dienstag, den 8. Jänner.

Nachm. 3 Uhr, Näherem im "Foyer Suisse."

BESTATTUNG.

Am 17. Dezember 1934 wurde die am 12. Dezember 1934 verstorbene Margarethe Hansen, geb. Scheck-Grollmann aus Basel, zuständig nach Dänemark, bestattet. Geb. am 27. Februar 1903.

TRAUUNG.

Am 24. Dezember 1934 wurden getraut: Albert Künzler von St. Margarethen (Canton St. Gallen) und Gertrud Uhle von Merlebach (Lothringen).